

Pedro Amaral

Nº 9.2

“Os Jogadores de Xadrez”

d'après une ode de Fernando Pessoa / Ricardo Reis

*commande de la Fondation Calouste Gulbenkian
(composée en 2004, à Rome)*

Pour chœur

[(2, 3 ou 4x) SSAATTBB]

et quatre instrumentistes
piano, harpe, 2 percussions

www.pedro-amaral.eu

“Os Jogadores de Xadrez”

Fernando Pessoa / Ricardo Reis

Os jogadores de Xadrez Les joueurs d'échecs

*J'ai entendu conter que jadis, quand la Perse
Connut je ne sais quelle guerre,
Pendant que l'invasion s'embrasait dans la Ville
Et que hurlaient les femmes,
Ils étaient deux joueurs d'échec et ils jouaient
A leur jeu ininterrompu.*

*A l'ombre d'une ample frondaison, leurs regards
étaient rivés à l'échiquier antique,
Et, au coté de chacun d'eux, en prévision
Des moments de répit,
Quand il avait bougé une pièce, et qu'alors,
Il attendait son adversaire,
Une cruche de vin était là qui rafraîchissait
Sa sobre soif.*

*Et les maisons brûlaient, et on mettait à sac
Les coffres, les enceintes,
Violées, les femmes étaient plaquées
Contre les murs jetés à bas,
Percés de lances, les enfants n'étaient
Que sang à travers rues...
Mais là où ils se trouvaient, près de la ville
Et loin de son vacarme,
Nos deux joueurs d'échec jouaient
Au jeu d'échecs.*

*Qu'à travers les messages d'un vent de solitude
Leur parvinssent les cris,
Que, dans la reflexion montât du fond de l'âme
L'intuition que leurs femmes,
Comme leur tendres filles, étaient violées sans doute
A si proche distance,
Que dans le moment même où ces pensées venaient
Légère une ombre
Passât sur leur front vague, leur front indifférent,
Vite leurs yeux paisibles
Rendaient toute leur attentive confiance
A leur vieil échiquier.*

*Lorsque le roi d'ivoire est en péril,
Qu'importent la chair et les os
Des soeurs, des mères, des enfants ?
Lorsque la tour ne couvre plus
La retraite de la dame blanche, le sac
N'a guère d'importance.
Et lorsque la main assurée met en échec
Le roi de l'adversaire
Dans l'âme peu importe que là-bas
Filles et fils soient à périr.*

*Quand au-dessus du mur, tout soudain surgirait
La face forcenée
De quelque envahisseur en armes, quand bien vite
Devrait s'effondrer ici même
En sang, le solennel joueur d'échecs,
Le moment précédent
(Encore dédié à calculé un coup
Dont l'effet portera des heures
Plus tard) est consacré au jeu chéri
Des grands indifférents.*

*Ouvi contar que outrora, quando a Pérsia
Tinha não sei qual guerra,
Quando a invasão ardia na Cidade
E as mulheres gritavam,
Dois jogadores de xadrez jogavam
O seu jogo contínuo.*

*À sombra de ampla árvore fitavam
O tabuleiro antigo,
E, ao lado de cada um, esperando os seus
Momentos mais folgados,
Quando havia movido a pedra, e agora
Esperava o adversário.
Um púcaro com vinho refrescava
Sobriamente a sua sede.*

*Ardiam casas, saqueadas eram
As arcas e as paredes,
Violadas, as mulheres eram postas
Contra os muros caídos,
Trespassadas de lanças, as crianças
Eram sangue nas ruas...
Mas onde estavam, perto da cidade,
E longe do seu ruído,
Os jogadores de xadrez jogavam
O jogo de xadrez.*

*Inda que nas mensagens do ermo vento
Lhes viessem os gritos,
E, ao reflectir, soubessem desde a alma
Que por certo as mulheres
E as tenras filhas violadas eram
Nessa distância próxima,
Inda que, no momento que o pensavam,
Uma sombra ligeira
Lhes passasse na fronte alheada e vaga,
Breve seus olhos calmos
Volviam sua atenta confiança
Ao tabuleiro velho.*

*Quando o rei de marfim está em perigo,
Que importa a carne e o osso
Das irmãs e das mães e das crianças?
Quando a torre não cobre
A retirada da rainha branca,
O saque pouco importa.
E quando a mão confiada leva o xeque
Ao rei do adversário,
Pouco pesa na alma que lá longe
Estejam morrendo filhos.*

*Mesmo que, de repente, sobre o muro
Surja a sanhuda face
Dum guerreiro invasor, e breve deva
Em sangue ali cair
O jogador solene de xadrez,
O momento antes desse
(É ainda dado ao cálculo dum lance
Pra a efeito horas depois)
É ainda entregue ao jogo predilecto
Dos grandes indifrentes.*

*S'écroulent les cités, souffrent les peuples, cesse
La liberté, cesse la vie,
Les bien tranquilles hérités des aïeux soient
La proie de feu, de la rapine,
Mais quand la guerre interrompra le jeu, le roi
Puisse-t-il n'être pas échec,
Et l'ivoire du pion le plus avancé, être
Prêt à prendre la tour.*

*Mes frères en l'amour d'Epicure,
Nous qui le comprenons
D'après nous-mêmes, plus que d'après lui,
Apprenons dans l'histoire
Des paisibles joueurs d'échecs
A passer notre vie.*

*Que nous importe peu tout le sérieux du monde,
Sa gravité nous soit légère,
Puisse le naturel élan de nos instincts
Céder au plaisir inutile
(Sous l'ombre tranquille de quelque frondaison)
De jouer une bonne partie.*

*Ce que nous retirons de la vie inutile
A autant de valeur -
Gloire, renommée, amour, science, vie -
Que si c'était tout juste le souvenir
d'une partie gagnée
Sur un joueur meilleur que soi.*

*Comme un fardeau trop riche ainsi la gloire pèse,
La renommée est une fièvre,
L'amour, chose sérieuse et soucieuse fatigue,
La science ne trouve jamais,
Et la vie passe et fait souffrir, car elle
Le sait bien ... La partie d'échecs
Investit l'âme entière, mais, perdue, elle y pèse
Peu, car elle n'est rien.*

*Ah, sous les ombres qui à leur insu nous aiment,
Une cruche de vin
A portée de la main, attentifs aux manœuvres
Inutiles du joueur d'échecs,
Quand bien même le jeu ne serait qu'un rêve,
Qu'il n'y ait pas de partenaire,
Pour modèle prenons les Perses de ce conte,
Et tandis qu'au dehors,
De près, comme de loin, guerre, patrie et vie
Nous appellent, eh bien laissons-les
Nous appeler en vain, et que chacun de nous
Sous les ombres amies
Reste à rêver, lui les partenaires, et l'échiquier
Leur indifférence.*

*Caíam cidades, sofram povos, cesse
A liberdade e a vida.
Os haveres tranquilos e avitos
Ardem e que se arranquem,
Mas quando a guerra os jogos interrompa,
Esteja o rei sem xeque,
E o de marfim peão mais avançado
Pronto a comprar a torre.*

*Meus irmãos em amarmos Epicuro
E o entendermos mais
De acordo com nós-próprios que com ele,
Aprendamos na história
Dos calmos jogadores de xadrez
Como passar a vida.*

*Tudo o que é sério pouco nos importe,
O grave pouco pese,
O natural impulso dos instintos
Que ceda ao inútil gozo
(Sob a sombra tranquila do arvoredor)
De jogar um bom jogo.*

*O que levamos desta vida inútil
Tanto vale se é
A glória, a fama, o amor, a ciência, a vida,
Como se fosse apenas
A memória de um jogo bem jogado
E uma partida ganha
A um jogador melhor.*

*A glória pesa como um fardo rico,
A fama como a febre,
O amor cansa, porque é a sério e busca,
A ciência nunca encontra,
E a vida passa e dói porque o conhece...
O jogo do xadrez
Prende a alma toda, mas, perdido, pouco
Pesa, pois não é nada.*

*Ah! sob as sombras que sem qu'rer nos amam,
Com um púcaro de vinho
Ao lado, e atentos só à inútil faina
Do jogo do xadrez
Mesmo que o jogo seja apenas sonho
E não haja parceiro
Imitemos os persas desta história,
E, enquanto lá fora,
Ou perto ou longe, a guerra e a pátria e a vida
Chamam por nós, deixemos
Que em vão nos chamem, cada um de nós
Sob as sombras amigas
Sonhando, ele os parceiros, e o xadrez
A sua indiferença.*

Page 1/8

The musical score is for a piece titled "Ouvi con-tar que'ou - tro-ra". It is a multi-staff score for a full orchestra and vocal soloists. The score is in 3/4 time, with a tempo marking of "Assez Vif" and a metronome marking of 112. The key signature has one flat (B-flat). The score is divided into two systems. The first system includes staves for Percussion I (Vib.), Soloist 1 (S 1), Alto 1 (A 1), Tenor 1 (T 1), Piano, Tenor 2 (T 2), Bass 1 (B 1), Harp, Soloist 2 (S 2), Alto 2 (A 2), Bass 2 (B 2), and Percussion II (Mar.B). The second system includes staves for Percussion I (Tamtam), Soloist 1 (S 1), Alto 1 (A 1), Tenor 1 (T 1), Piano, Tenor 2 (T 2), Bass 1 (B 1), Harp, Soloist 2 (S 2), Alto 2 (A 2), Bass 2 (B 2), and Percussion II (Crot.). The score features various musical notations, including dynamics (p, ff, mf, f, fff), articulation (accents, slurs), and performance instructions (e.g., "laissez vibrer", "toujours sans moteur"). The lyrics are in French: "Ou - vi con - tar que'ou - tro - ra".

System 1:

- Perc. I (Vib.):** (toujours sans moteur) p $ff-p$
- S 1:** Ou - vi con - tar que'ou - tro - ra p ff
- A 1:** Ou - vi que ou - tro - ra p ff
- T 1:** ou - vi ff
- Piano:** p $ff-p$ ff mf ff mf f ff mf $laissez vibrer$
- T 2:** [ou] pp ff
- B 1:** [ou] pp ff
- Harpe:** mf ff
- S 2:** Ou - vi con - tar que'ou - tro - ra p ff
- A 2:** Ou - vi con - tar que'ou - tro - ra p ff
- B 2:** ou - vi ff
- Perc. II (Mar.B):** pp ff

System 2:

- Perc. I (Tamtam):** pp ff
- S 1:** Ou - vi con - tar que'ou - tro - ra p ff
- A 1:** Ou - vi con - tar que'ou - tro - ra p ff
- T 1:** ou - vi ff
- Piano:** p $ff-p$ ff mf ff mf f ff mf $laissez vibrer$
- T 2:** [ou] pp ff
- B 1:** [ou] pp ff
- Harpe:** mf ff
- S 2:** Ou - vi con - tar que'ou - tro - ra p ff
- A 2:** Ou - vi con - tar que'ou - tro - ra p ff
- B 2:** ou - vi ff
- Perc. II (Crot.):** pp ff

[illegible]

[illegible]

Perc. I

f *ff* *mf pp* *mf* *p* *p* *pp* *laissez vibrer*

S 1

Quando'a'in-va-são ar-di-a na-ci - da-de'E. as

{ff pp possible} *f*

A 1

Quando'a'in-va-são ar-di-a na-ci - da-de'E. as

T 1

Quando'a'in-va-são ar-di-a na-ci - da-de mu-lheres *p*

3/4 (15) 4/4

Piano

f *ff* *p* *pp* *laissez vibrer*

T 2

Quando'a'in-va-são ar-di-a na-ci - *ff* da-de

B 1

Quando'a'in-va-são ar-di-a na-ci - *ff* da-de

Harpe

f *ff* *p* *laissez vibrer* (Si \sharp) *ff* *pp* *laissez vibrer* (Sol \sharp)

3/4 (15) 4/4

S 2

Quando'a'in-va-são ar-di-a na-ci - da-de mu-lheres gri-ta vam

{ff} *p* *f*

A 2

Quando'a'in-va-são ar-di-a na-ci - da-de mu-lheres gri-ta vam

B 2

Quando'a'in-va-são ar-di-a na-ci - *ff* da-de mu-lheres *p*

Perc. II

Crot. *ff* *laissez vibrer* *p* *laissez vibrer*

Perc. I

laisser vibrer

p

S 1

A 1

T 1

Serein (20) [$\text{♩}=72$]

Dynamiques assez équilibrées, lignes vocales prépondérantes, instruments assez discrets

Piano

pp
una corda
sempre

T 2

B 1

p Dois de xadrez o seu jo go. *{mf}* de am - pla'ár -

jo - ga - do res jo - ga - vam con - tí - nu - o À som - bra

(Do#) (étouffez juste les notes signalées par ∞) (Sol#)

Harpe

p laisser vibrer

Serein (20) [$\text{♩}=72$]

Dynamiques assez équilibrées, lignes vocales prépondérantes, instruments assez discrets

S 2

A 2

B 2

Perc. II

laisser vibrer

p

Gong

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

Mar.B

vo - re fi - ta - vam

o ta - bu - lei - ro - an - ti - go

ár - vo - re

o ta - bu - lei - ro - an - ti - go

f un peu pesant

E - ao - ca - da

p

la - do de

mf

(Si#)

(Re#)

étouffés

25

25

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

5 \square \square \square **4** (30) **2** **3**

tre corde *una corda sempre*

f *p* *f*

um os seus Mo-men-tos-mais fol-ga-dos [s]

um es-pe-ran-do Mo-men-tos mais-fol-ga-dos

Quan-do e'a - ha-vi - a

(Si \flat)

Gong

Perc. I Tamtam

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II Crot.

4/4 2/4 (35) 7/8 5/8

laisser vibrer

(sans pédale)

8 - - - go - ra

Espe-ra-va'o ad - ver - sá - rio

mo-vi-do'a pe - dra

Espe - ra - va'o ad-ver-sá - rio

Um pí - ca-ro re -

com vi - nho

(gliss.)

(Si b)

Vib.

Perc. I

S 1

A 1

T 1

5 **8** **4** **2** **4** **40**

Piano

T 2

B 1

re-fres-ca - va vi-nho

p a su - a - se - de

f

(Re#) (Re#) (Re#) (Sol#) (Si#)

Harpe

5 **8** **4** **2** **4** **40**

S 2

A 2

B 2

Perc. II

Crot. **Gong**

p

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

laisser vibrer

près de la cheville

position naturelle (Sol#)

près de la table

pos. nat. (Do#)

mf *p* *f* *ff* *mf* *p* *ff* *pp*

9 8 7 5

9 8 7 5

mf *sfz* *ff* *ff* *pp*

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

Perc. I: *mf* *p* *mf* (*mf*) *p*

S 1: *p* *Ar*

A 1: *p* *Ar*

T 1:

Piano: *p* *mf* *f* *p* *mf* *mf* *p*

T 2:

B 1:

Harpe: *mf* *f* *mf* *p* *mf* *p* *f*

S 2: *p* *Ar*

A 2: *p* *Ar*

B 2:

Perc. II: *mf* *p* *f* *p*

5/8 (45) 4 5/8 3/4 Plus Vif [♩=96] 3/2

5/8 (45) 4 5/8 3/4 Plus Vif [♩=96] 3/2

(*) *Sprachgesang*

[illegible]

Score for 'Lan-ças' by Jean-Claude Vanuxem

Instrumentation: Percussion I, Soprano 1, Alto 1, Tenor 1, Piano, Tenor 2, Bass 1, Harp, Soprano 2, Alto 2, Bass 2, Percussion II.

Key and Time Signature: B-flat major, 5/4 time.

Tempo: Plus Retenu (96 bpm).

Lyrics:

Soprano 1: [m]u - - ros Tres - pa - ssa-das lan - ças cri -

Alto 1: ca - í - dos mu-lhe-res Tres - pa - ssa-das lan - ças cri -

Tenor 1: mu-ros mu-lhe-res de lan - ças as cri - an-ças

Tenor 2: ca - í - dos mu-ros e - ram de lan - ças as cri - an-ças

Bass 1: mu-ros e - ram de lan - ças as cri - an-ças

Soprano 2: [m]u - - ros Tres - pa - ssa-das lan - ças cri -

Alto 2: ca - í - dos mu-lhe-res Tres - pa - ssa-das lan - ças cri -

Bass 2: mu-ros e - ram de lan - ças as cri - an-ças

Performance Notes:

- Percussion I:** *mf* *ff* *ppp* *mf*
- Piano:** *p* *f* *pp* *mf*
- Harp:** *sfz* *mf* *ff* *mf* *f* *mf*

Rehearsal Markings:

- 5/16 Δ \square 8/16 Δ \square 5/4 Plus Retenu [96] 3/4 (60) 5/4

Other Markings: *sfz*, *pp possible*, *mf*, *ff*, *ppp*, *f*, *p*, *pp*, *mf*, *ff*, *pp*, *mf*, *f*, *pp*, *mf*, *sfz*, *pp*.

Perc. I *f* *pp* *p*
 S 1 *f* *pp* *(pp sempre)*
 A 1 *f* *pp*
 T 1 *ff*
 Piano *ff* *sec* *pp* *mf* *p*
 T 2 *ff*
 B 1 *ff*
 Harpe *ff* *p* *étouffez* *mf*
 S 2 *f* *pp* *(pp sempre)*
 A 2 *f* *pp*
 B 2 *ff*
 Perc. II *ff* *pp* *f*

an - ças E - ram Mas on - de estavam per - to da ci - da - de'E
 an - ças E - ram Mas on - de estavam per - to da ci - da - de'E lon - ge
 E - ram sangue nas ru - as Mas on - de E -
 E - ram sangue nas ru - as Mas on - de E -
 E - ram sangue nas ru - as Mas on - de per - to da ci -
 E - ram sangue nas ru - as Mas on - de per - to da ci -
 E - ram sangue nas ru - as Mas on - de per - to da ci -
 E - ram sangue nas ru - as Mas on - de per - to da ci -
 E - ram sangue nas ru - as Mas on - de per - to da ci -

5/4 4/4 3/4 4/4 3/4
 5/4 4/4 3/4 4/4 3/4

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

ff ppp subito

longe do seu ru - í - do

ru - í - do

do seu ru - í - do

- longe-do seu ru - í - do

f

p

mf

f

p

pp

mf

p

ff

p

mf

pp

do seu ru - í - do

ru - í - do

í - do lon - ge

da - de

da - de

*Mas onde estavam, perto da cidade,
E longe do seu ruído,
Os jogadores de xadrez jogavam
O jogo do xadrez.*

*(murmurant, à voix basse, sans intonation)
[répétez individuellement les vers jusqu'à la fin du trait]*

ppp

ppp

pp

mf

p

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

3/4 4/4 (70) 3/4 4/4 Λ ,
 3/4 4/4 (70) 3/4 4/4 Λ ,

ga - vam jo - go O jo-go do xadrez
 ga - vam O jo - go do xa - drez
 Siq Siq Siq

mf pp mf p pp p mf mf p mf

3 3 3 3

[illegible]

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

ff

ff *p* *ff*
(peu de pédale)

f gri - tos *subito pp* possible

gri - tos

os gri-tos *pp*

E'ao re - fle - tir des-de'a al - ma *f* *p* *ff* (ff)

des-de a

8vb....!

f *p* *ff*
(sans pédale)

os gri-tos *pp*

E'ao re - fle - tir des-de'a al - ma

os gri - tos *mf* *f*

E'ao re - fle - tir sou - be - ssem des-de'a al - ma *(f)* *p* *ff* (ff)

al - ma al - ma al - ma

Solo

ff étouffez juste après chaque attaque

[s] gri - tos *f*

[s] gri - tos

os gri - tos *mf* *f*

E'ao re - fle - tir sou - be - ssem des-de'a al - ma *(f)* *p* *ff* (ff)

al - ma al - ma al - ma

sfz

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

4/8 (80) *fff* *pp* subito 9/8 4/4

a sou-bessem des-de a al-ma *fff* des-de a al *pp* por cer-to'as
 a sou-bessem des-de a al-ma des-de a al-ma por cer-to'as
 al-ma des-de a des-de a al-ma des-de a al-ma Que por cer-to'as mu-lheres
 al - des-de a des-de a al-ma *fff* des-de a al-ma *pp* subito Que por cer-to'as mu-lheres
 des-de sou-bessem des-de a *fff* des-de a *ff* Que por cer-to'as mu-lheres as mu-lheres
 étouffez étouffez *fff* *pp*
 al-ma a des-de a al-ma *fff* des-de a al *pp* subito Que por cer-to'as mu-lheres
 al-ma a des-de a al-ma des-de a al-ma Que por cer-to'as mu-lheres
 des-de sou-bessem *fff* des-de a *ff* Que por cer-to'as mu-lheres as mu-lheres

Perc. I

p *mf* *pp* *ppp*

S 1

(pp) fi - lhas e - - - - ram

A 1

(pp) fi - lhas e - - - - ram

T 1

as e - - - - ram Ne - ssa

4 **7** **8** **9** **4**

Piano

pp *mf* *ff* *p* *mf* *ff* *mf* *ff*

T 2

as e - - - - ram Ne - ssa

B 1

(ff) E - as ten - ras fi - lhas vi - o - la - das *sfz* e - ram Nessa dis-tân-cia pró-xi-ma e - ram

Harpe

mf *f* *pp* *mf* *ff* *p* *ppp*

4 **7** **8** **9** **4**

S 2

[s] E - as ten - ras fi - lhas *{p legato}* *fz*

A 2

[s] E - as ten - ras fi - lhas *{pp}* Ne - ssa

B 2

(ff) E - as ten - ras fi - lhas vi - o - la - das e - ram *sfz* Nessa dis-tân-cia pró-xi-ma e - ram

Perc. II

(Timb.)

sfz *f* *p* *f*

85

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

85

S 2

A 2

B 2

Perc. II

Mar.B

mf *pp* *mf* *pp* *mf* *ff* *p*

f *p* *mf* *pp* *f* *ff* *ppp*

In da que no pen sa-vam li-gei-ra som-bra li-gei-ra

que'o pen sa-vam U-ma som-bra

pp *ff* *pp* *ff* *pp* *pp*

In da que mo-men-to pen sa-vam som-bra

ff *no momento* *(ff)* pen - sa-vam U-ma li-gei-ra som-bra

laissez vibrer *mf* *mf* *mf* *p* *ff* *p*

mf *pp* *mf* *pp* *mf* *pp* *ppp*

mo-men-to pen - sa-vam li-gei-ra som-bra li-gei-ra

f *pp* *mf* *pp* *f* *ff* *mf*

da que mo-men-to que'o pen sa-vam U-ma li-gei-ra li-gei-ra som-bra-som-bra li-gei-ra

ff *no momento* *(ff)* pen - sa-vam li-gei-ra som-bra

f *pp*

Perc. I

S 1
sombra U - ma li-gei-ra sombra
na
pp

A 1
li-gei-ra
sombra
Lhes pa-sa - sse
na

T 1
li-gei-ra U - ma sombra Lhes pa-sa - sse
na
fron-te'a-lhe - a - da'e va-ga Bre-ve
f *ff* *sffz*

Piano

T 2
li-gei-ra
sombra

B 1
sombra li-gei-ra
na
fron-te'a-lhe - a - da'e va-ga Bre-ve
f *ff* *sffz*

Harpe

S 2
U - ma
Lhes pa-sa - sse
na

A 2
U - ma
Lhes pa-sa - sse
na

B 2
sombra li-gei-ra
na
fron-te'a-lhe - a - da'e va-ga Bre-ve
f *ff* *sffz*

Perc. II

Timb.

Perc. I *mf* *pp* *p* *mf > p* *pp* *mf* *pp* *étouffez*

S 1 seus o - lhos cal - mos

A 1 o - lhos cal - mos

T 1 o - lhos

Piano *pp* *mf* *p* *mf* *p* *mf* *p*

T 2 Vol - vi am con - fi - an - ça Ao - ta - bu - lei - ro ve - lho

B 1 Vol - vi - am su - a - ten - ta Ao - Ao ta - bu - lei - ro

Harpe *mf* *mf* *p* *mf* *f* *p* *f* *étouffez*

S 2 seus - o - lhos cal - mos

A 2 seus o - lhos cal - mos

B 2 o - lhos

Perc. II *p* *pp* *p* *pp* *étouffez*

3/4 4/4 7/8 (95) 9/8 6/4

Perc. I
pp Λ *ff*

S 1
A 1
T 1

Assez énergique
6/4 $\text{♩} = 96$ Λ

7/16 Δ \square \square **8/16** \square Δ Δ **9/16** \square \square Δ \square **4/8**

Piano
pp *ff*

T 2
B 1

Harpe
pp Λ *ff*

Assez énergique
6/4 $\text{♩} = 96$

7/16 Δ \square \square **8/16** \square Δ Δ **9/16** \square \square Δ \square **4/8**

S 2
A 2
B 2

Perc. II
 Λ (Timb.) $p < ff$

Mar.B
ff

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 4
 8
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 4
 8
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 7¹⁰⁵ 16[△] □ □ 10 16[△] △ □ □ 7 16[□] △ □ 3 8 9 16
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 7¹⁰⁵ 16[△] □ □ 10 16[△] △ □ □ 7 16[□] △ □ 3 8 9 16
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

9/16 \square \triangle \square \square 4/8 (110) 5/16 \square \triangle 10/16
 9/16 \square \triangle \square \square 4/8 (110) 5/16 \square \triangle 10/16

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 10¹⁶ \square \triangle \square 4
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 10¹⁶ \square \triangle \square 4
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

Musical score for "Os Jogadores de xadrez" by Pedro Amaral. The score is for a full orchestra and includes percussion I and II, strings (S1, A1, T1, T2, B1, S2, A2, B2), piano, harp, and voice parts. The music is in 4/8 time and features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. Dynamics range from piano (p) to fortissimo (ff). The score is marked with rehearsal cues 10, 115, and 16. The key signature has one sharp (F#).

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

9/16 Δ Δ Δ 10/16 Δ \square \square Δ 9/16 \square \square Δ \square 2/8 8/16

9/16 Δ Δ Δ 10/16 Δ \square \square Δ 9/16 \square \square Δ \square 2/8 8/16

Perc. I Λ *laisser vibrer*
 S 1
 A 1
 T 1
 8 ⁽¹²⁰⁾ 16 ^Λ □ □ Δ 9 16 ^Λ □ □ □ 7 16 ^Λ □ □ 2 4 ^Λ 3 8
 Piano Λ *laisser vibrer*
 T 2
 B 1
 Harpe Λ *laisser vibrer*
 8 ⁽¹²⁰⁾ 16 ^Λ □ □ Δ 9 16 ^Λ □ □ □ 7 16 ^Λ □ □ 2 4 ^Λ 3 8
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II Λ *laisser vibrer*

Perc. I

p

S 1

A 1

T 1

3/8 3/4 (125) 3/8 3/4 4/4 3/4

Piano

p sempre
maintenir toutes les résonances
sans changer la pédale

T 2

B 1

mf a e o -

mf car - - ne'e o -

Harpe

p *p* *laisser vibrer*

3/8 3/4 (125) 3/8 3/4 4/4 3/4

S 2

A 2

B 2

p

mf Que car - -

Timb.

pp

Perc. I *laisser vibrer*

S 1
Das ir - mäs e das mães e das cri - an - ças [s]

A 1
Das ir - mäs e das mães e das cri - an - ças [s]

T 1
ta > *pp* (130) *mf* Quan do

Piano *laisser vibrer*

T 2
SSO > *pp* *mf* Quan do

B 1
o - SSO > *pp* *mf* não

Harpe *laisser vibrer*

S 2
Das ir - mäs e das mães e das cri - an - ças [s]

A 2
Das ir - mäs e das mães e das cri - an - ças [s]

B 2
ne > *pp* *mf* Quan do a to rre

Perc. II

3/4 (130) 2/4 7/8 4/4

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

laisser vibrer

mf *p* *mf* *p*

mf *mf* *mf* *mf*

Quan - do - Quan - do'a - to - rre não co - bre

A re - ti - ra - da da rai - nha bran - ca

Quan - do - Quan - do'a - to - rre não co - bre

A re - ti - ra - da da rai - nha bran - ca

pp *mf*

pp *mf*

laisser vibrer *laisser vibrer* *laisser vibrer* *laisser vibrer*

mf *p* *mf* *p* *mf*

Quan - do - Quan - do'a - to - rre não co - bre

A re - ti - ra - da da rai - nha bran - ca

Quan - do - Quan - do'a - to - rre não co - bre

A re - ti - ra - da da rai - nha bran - ca

pp *mf* *pp* *mf*

pp *pp* *sempre*

4 4 9 8 135 5 4 7

4 4 9 8 135 5 4 7

[illegible]

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

xe - que

Pou-co pe-sa na al-ma

ad - ver - sá - rio

do

que lá longe

rei

xe - que

Este-jam mo-rren-do - fi-lhos

Este-jam mo-rren-do - fi-lhos

rei

(*) *murmurant, intonation approximative*

VI

Plus Vif (à la)

145 **4/4** [♩=96] **4/8** (à la) **3/8** **4/8** **5/8**

Perc. I (le Fa# en dehors) *p* *f* *ff* *p*

S 1 *pp* *ff* *p* *p*

A 1 *pp* *ff* *p* *p*

T 1 *ff* *ff* *p* *p*

Piano *sec fff* *mf* *ff* *f* *f* *ff*

T 2 *ff* *ff* *p* *p*

B 1 *ff* *ff* *p* *p*

Harpe *mf* *f* *mf* *mf*

Table *fff* *fff* *f* *ff* *fff*

145 **4/4** [♩=96] **4/8** (à la) **3/8** **4/8** **5/8**

S 2 *pp* *ff* *p* *p*

A 2 *pp* *ff* *p* *p*

B 2 *ff* *ff* *p* *p*

Perc. II (Mar.B) *fff* *mf* *fff* *f* *f* *ff*

Lyrics:

so - bre'o mu - ro sa-nhuda fa - ce Dum
 so - bre'o mu - ro sa-nhuda fa - ce Dum
 Mes-mo que de re-pen-te so-bre o fa-ceDum Dum gue-rreiro'in va - e bre -
 Mes-mo que de re-pen-te so-bre o sur-ja'a fa-ceDum Dum gue-rreiro'in va - sor e bre -
 Mes-mo que de re-pen-te so-bre o sur-ja'a fa-ceDum Dum gue-rreiro'in va - sor e bre -

[illegible]

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

tes de - sse
 tes de - sse
 da - do
 da - do
 in - da
 ao
 jo - go
 en - tre - gue
 en - tre - gue
 da - do
 in - da
 ao
 cál - cu - lo
 dum
 cál - cu - lo
 dum
 É'ain-da
 da - do
 in - da
 ao
 cál - cu - lo
 jo - go
 É'ain-da
 É a - in - da
 ao
 cál - cu - lo
 tes de - sse
 en - tre - gue
 da - do
 É a - in - da
 ao
 cál - cu - lo
 tes de - sse
 en - tre - gue
 da - do
 É a - in - da
 ao
 cál - cu - lo

Λ
 7
 16
 3
 8
 155
 4
 8
 5
 16

Λ
 7
 16
 3
 8
 155
 4
 8
 5
 16

Timb.
 ppp \leq f

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

da-do'ao cá - cu - lo jo - go É Pra a e - fei - to
 da-do'ao cá - cu - lo jo - go É Pra a e - fei - to ho-ras
 dum jo - go Pra a ao e - fei-to ho-ras en-tre-gue'ao jo-go
 dum jo - go lan - ce Pra a e - fei-to e - fei-to ho-ras en-tre-gue'ao jo-go
 dum lan - ce Pra a e - fei-to ho-ras en-tre-gue'ao jo-go
 da-do'ao cá - cu - lo É Pra a e - fei - to
 da-do'ao cá - cu - lo Pra a ao Pra a e - fei-to ho-ras
 dum lan - ce Pra a e - fei-to ho-ras en-tre-gue'ao jo-go

5/16 $\square \triangle$ 2/8 10/16 $\square \square \triangle \triangle$ 7/16 (160) 10/16
 5/16 $\square \triangle$ 2/8 10/16 $\square \square \triangle \triangle$ 7/16 (160) 10/16

Mar.B
 ff

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

dum lan - ce cál - cu - lo lan - ce Pra dos
 ao jo - go dum lan - ce cál - cu - lo la - ce Pra dos
 ao jo - go cál - cu - lo cál - cu - lo lan - ce pre - di - le - to jo - go lan - ce dos - [s]
 10¹⁶ △ △ □ □ 7¹⁶ △ □ □ 3 2
 ao jo - jo cál - cu - lo pre - di - le - to jo - go lan - ce dos - [s]
 ao jo - go cál - cu - lo dum lan - ce jo - go lan - ce dos - [s]
 10¹⁶ △ △ □ □ 7¹⁶ △ □ □ 3 2
 dum lan - ce cál - cu - lo lan - ce Pra dos
 ao jo - go dum lan - ce cál - cu - lo cál - cu - lo lan - ce jo - go Pra dos
 ao jo - go cál - cu - lo dum lan - ce jo - go lan - ce dos - [s]

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

Timb.

fff

2/8 (165) 10/16 7/16

gran - des

Dos gran-des e - fei - to

cál-cu - lo Pra

gran - des

Dos in - di-fren-tes

Dos gran-des e - fei - to

cál-cu - lo Pra

Dos in - di-fren-tes

Dos in - di-fren-tes

Dos gran-des e - fei - to

cál-cu - lo ho-ras

Dos in - di-fren-tes

da - do ao cál-cu - lo dum lan - ce

Dos gran-des e - fei - to

cál-cu - lo ho-ras

Dos in - di-fren-tes

da - do ao cál-cu - lo dum lan - ce

Dos gran-des e - fei - to

cál-cu - lo Pra e - fei - to

gran - des

Dos gran-des e - fei - to

cál-cu - lo Pra

gran - des

Dos gran-des e - fei - to

cál-cu - lo Pra

Dos in - di-fren-tes

in - di-fren-tes

Dos gran-des e - fei - to

Pra'a e - fei - to

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

B 2

Perc. II

Mar.B

ff

△ □ □ 3 (170) 7 16 △ □ □ 8 16 □ △ △ 9 16

e - fei - to ho - ras É jo - go Dos grandes

e - fei - to ho - ras É jo - go en-tregue'aoDos grandes

e - fei - to lan - ce ho - ras É e - fei - to cál-cu-lo dum lan - ce

Pra lan - ce e - fei - to cál-cu-lo dum lan - ce ao jo - go

Pra lan - ce e - fei - to cál-cu-lo dum lan - ce

É jo - go dum lan - ce Dos grandes

É jo - go dum lan - ce en-tregue'aoDos grandes

Pra lan - ce e - fei - to cál-cu-lo dum lan - ce

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

lan - ce

pre - di - le - to dos gran-des

Dos gran-des

lan - ce jo - go

pre - di - le - to dos gran-des

Dos in - di - fren - tes

grandes in - di - fren - tes en - tre - gue'ao jo - go

jo - - go

gran - des in - di - fren - tes

9 16

4 8

175

7 16

grandes - in - di - fren - tes en - tre - gue'ao jo - go

jo - - go

gran - des gran - des

grandes in - di - fren - tes en - tre - gue'ao

jo - - go

gran - des

9 16

4 8

175

7 16

jo - go

pre - di - le - to dos gran-des

Dos gran-des

jo - go jo - go

pre - di - le - to dos gran-des

Dos gran - des gran - des

grandes in - di - fren - tes en - tre - gue'ao

jo - - go

gran - des

Score for Percussion I, Strings 1, Alto 1, Tenor 1, Piano, Tenor 2, Bass 1, Harpe, Strings 2, Alto 2, Bass 2, and Percussion II.

The score is written for a large ensemble, including Percussion I, Strings 1, Alto 1, Tenor 1, Piano, Tenor 2, Bass 1, Harpe, Strings 2, Alto 2, Bass 2, and Percussion II. The music is in 4/4 time and features complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth notes. The Piano part includes dynamic markings such as *fff* and *ff*. The Harpe part includes dynamic markings such as *ff* and *ff*. The score is divided into measures, with some measures containing rests or specific rhythmic notations.

Key rhythmic notations and markings include:

- 7/16, 3/8, 4/8, 5/16, 2/8
- Triplet markings (3)
- Dynamic markings: *fff*, *ff*
- Accents and slurs

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

2/8 (180) 10/16 7/16 10/16 7/16

2/8 (180) 10/16 7/16 10/16 7/16

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 7/16 \triangle \square \square 3/8 (185) 2/8 10/16
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 7/16 \triangle \square \square 3/8 (185) 2/8 10/16
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

This musical score is for the piece "The Fire of Love" by John Williams. It is a full orchestral score, likely for a film or stage production. The score is written for a large ensemble, including Percussion 1, Strings 1, Alto 1, Tenor 1, Piano, Tenor 2, Bass 1, Harp, Strings 2, Alto 2, Bass 2, and Percussion 2. The music is in 4/4 time and features a complex arrangement of instruments. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The tempo is marked as "Allegretto" and the mood is "Romantic". The score is written in a standard musical notation style, with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The score is divided into measures, with bar lines indicating the end of each measure. The score is written for a large ensemble, including Percussion 1, Strings 1, Alto 1, Tenor 1, Piano, Tenor 2, Bass 1, Harp, Strings 2, Alto 2, Bass 2, and Percussion 2. The music is in 4/4 time and features a complex arrangement of instruments. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings. The tempo is marked as "Allegretto" and the mood is "Romantic". The score is written in a standard musical notation style, with a key signature of one sharp (F#) and a time signature of 4/4. The score is divided into measures, with bar lines indicating the end of each measure.

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 3
 7
16 Δ \square \square 8
16 \square Δ Δ 9
16
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 3
 7
16 Δ \square \square 8
16 \square Δ Δ 9
16
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

Perc. I

S 1

A 1

T 1

9/16 ¹⁹⁵ □ □ △ □ 4/8

Piano

T 2

B 1

Harpe

9/16 ¹⁹⁵ □ □ △ □ 4/8

S 2

A 2

B 2

Perc. II

VII

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

Cai - am ah ci - da - des so - fram ci - da - des vi - da
 Cai - am Cai - am ah ci - da - des so - fram ci - da - des po - vos vi - da
 Cai - am Cai - am Cai - am ah ah po - vos ce - sse A li - ber - da - de - e'a vi - da
 Cai - am Cai - am ah ah po - vos ce - sse A li - ber - da - de - e'a vi - da
 Cai - am Cai - am ah ah po - vos ce - sse A li - ber - da - de - e'a vi - da
 Cai - am Cai - am ah ah po - vos ce - sse A li - ber - da - de - e'a vi - da
 Cai - am Cai - am ah ah po - vos ce - sse A li - ber - da - de - e'a vi - da

5 7 16 200 16 5 7 16 200 16

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

a vi - da que Ar - dam Ar - dam

a vi - da ce - sse a e que Ar - dam Ar - dam

vi - da Os - ha - veres tran-qui-los e'a - vi - tos que Ar - dam

ce - sse a vi - da Os - ha - veres tran-qui-los e'a - vi - tos que

vi - da Os - ha - veres tran-qui-los e'a - vi - tos que

a vi - da Os ha - ve - res que Ar - dam

a vi - da ce - sse a Os ha ve - res que Ar - dam

vi - da Os - ha - veres tran-qui-los e'a - vi - tos que

10/16 Δ Δ \square \square 7/16 \square Δ \square 3/8 9/16

10/16 Δ Δ \square \square 7/16 \square Δ \square 3/8 9/16

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

e que se ah
 a - rran-quem
 a - rran-quem
 a - rran-quem
 Ar - dam e que - se e se
 a - rran-quem
 a - rran-quem
 a - rran-quem
 Ar - dam e
 e se que se
 a - rran-quem
 a - rran-quem
 a - rran-quem
 ah
 ah
 Ar - dam e
 e - se que se
 a - rran-quem
 a - rran-quem
 a - rran-quem
 Timb.
 fff

205
 9/16
 5/16
 8/16
 10/16
 9/16
 5/16
 8/16
 10/16

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

10/16 \triangle \square \triangle \square 4/8

10/16 \triangle \square \triangle \square 4/8

qu - do'a gue - rra

Mas quan-do'a gue - rra

mas quan-do'a gue - rra

qu - do'a gue - rra

quando a gue-rra jo - gos gue - rra jo - gos quan-do'a gue - rra

Mas quan-do'a gue - rra Mas quan-do'a gue - rra

Mas quan-do'a gue - rra Mas quan-do'a gue - rra

quando a gue-rra jo - gos gue - rra jo - gos quan-do'a gue - rra

quando a gue-rra jo - gos gue - rra jo - gos quan-do'a

qu - do'a gue - rra

qu - do'a gue - rra

Mas quan-do'a gue - rra

quando a gue-rra jo - gos gue - rra jo - gos quan-do'a

Perc. I

S 1
gue - rra a gue - rra gue-rra os gue - rra

A 1
jo - gos a gue-rra os jo - gos a in - te-rronpa

T 1
gue - rra a gue - rra jo - gos a gue-rra os a gue - rra jo - gos in - te-rronpa

Piano

T 2
jo - gos a jo - gos a a gue - rra jo - gos in - te-rronpa

B 1
ah jo - gos a jo - gos a a gue-rra'os jo - gos in - terrompa

Harpe

S 2
gue - rra a gue - rra gue-rra os gue - rra

A 2
gue - rra a gue - rra jo - gos a gue-rra os jo - gos a in - te - rom - pa

B 2
ah jo - gos a jo - gos a a gue-rra'os jo - gos in - terrompa

Perc. II

Perc. I
 S 1
 A 1
 T 1
 Piano
 T 2
 B 1
 Harpe
 S 2
 A 2
 B 2
 Perc. II

jo - gos a gue - rra gue - rra gue - rra a gue - rra ah
 jo - gos a gue - rra gue - rra gue - rra a gue - rra ha
 a gue - rra gue - rra gue - rra
 jo - - gos in - te - rrom - pa a gue - rra gue - rra a gue - rra
 jo - - gos gue - rra ah
 jo - - gos gue - rra ah
 jo - - gos gue - rra ah
 jo - - gos gue - rra ah

9/16 2/8 8/16 215 9/16
 9/16 2/8 8/16 215 9/16

The musical score is written for a large ensemble. The vocal parts (S1, A1, T1, T2, B1, S2, A2, B2) are in French. The piano part is in G major. The harp part is in G major. The percussion parts (Perc. I, Perc. II) are in G major. The score includes various time signatures (9/16, 2/8, 8/16) and dynamics (piano, forte). The lyrics are:

jo - gos a gue - rra gue - rra gue - rra a gue - rra ah
 jo - gos a gue - rra gue - rra gue - rra a gue - rra ha
 a gue - rra gue - rra gue - rra
 jo - - gos in - te - rrom - pa a gue - rra gue - rra a gue - rra
 jo - - gos gue - rra ah
 jo - - gos gue - rra ah
 jo - - gos gue - rra ah
 jo - - gos gue - rra ah

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

os jo - gos ah

jo - gos - a ah

os jo - gos gue - rra

jo - gos - a ah

a gue-rra gue-rra gue-rra

Este - ja'o rei sem xe -

Este - ja'o rei sem xe -

a gue-rra gue-rra

a gue-rra guerra gue-rra

os jo - gos ah

jo - gos - a ah

os jo - gos ah

jo - gos - a ah

a gue-rra gue-rra

gue-rra

9/16 Δ \square \square \square 7/16 Δ \square \square 3/4 (à la ♫) 7/16

9/16 Δ \square \square \square 7/16 Δ \square \square 3/4 (à la ♫) 7/16

pp subito

ppp

pp subito

ff

pp subito

ffz

pp subito

mf

pp subito

ff

Table

Perc. I *laisser vibrer*

S 1 que _____ E'o de mar-fim pe-ão a-van- çado E

A 1 que _____ E'o de mar-fim pe-ão a-van- çado E

T 1 *ff* Esteja sem xe-que E Esteja o rei xe-que

Piano

T 2 *{ff}* Esteja sem xe-que E Esteja o rei xe-que

B 1 Esteja sem xe-que E Esteja o rei xe-que

Harpe Sol# *ff* *f* *p* *étouffez*

S 2 que _____ E'o de mar-fim pe-ão a-van- çado E

A 2 que _____ E'o de mar-fim pe-ão a-van- çado E

B 2 *ff* Esteja sem xe-que E Esteja o rei xe-que

Perc. II

7/16 **5/16** **4/8** **4/4** **3/8**

220

position naturelle

Table

(à la J)

Perc. I *meno f* *p* *mf* *f*
 S 1 pron - to comprar - a to - rre o rei sem xe-que
 A 1 pron - to comprar - a to - rre o rei sem xe-que
 T 1 pronto'a comprar comprar a de mar-fim pe-ão mais a - van-ça - do (pp) (murmurant)
 Piano *meno f* (pp) (murmurant)
 T 2 pronto'a comprar comprar a de mar-fim pe-ão mais a - van-ça - do
 B 1 pronto'a comprar comprar a de mar-fim pe-ão mais a - van-ça - do
 Harpe *meno f* *mf* *f* *étouffez* *sffz*
 S 2 pron - to comprar - a to - rre o rei sem xe-que
 A 2 pron - to comprar - a to - rre o rei sem xe-que
 B 2 pronto'a comprar comprar a de mar-fim pe-ão mais a - van-ça - do
 Perc. II *meno f*

3/8 8/16 \triangle \triangle \square 2/8 (225) 3/8 6/16
 3/8 8/16 \triangle \triangle \square 2/8 (225) 3/8 6/16

Perc. I *mf* *ppp*

S 1 rei sem xe - - - que

A 1 rei sem xe - - - que

T 1 pronto a comprar pronto'a comprar a to-rre

6 16 3 4 4 Grave 7 10 2 4 $\text{♩} = 52$

Piano *mf* *p* Ped.

T 2 pronto a comprar pronto'a comprar a to-rre

B 1 pronto a comprar pronto'a comprar a to-rre

Harpe *mf* Solo La

6 16 3 4 4 Grave 7 10 2 4 $\text{♩} = 52$

S 2 rei sem xe - - - que

A 2 rei sem xe - - - que

B 2 pronto a comprar pronto'a comprar a to-rre

Perc. II *mf* *p*

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Meus ir - mãos

em a-mamosE-pi-cu - ro

E'oentender-mosmais

comnós-própios que com ele

gliss.

p

mf CU[Epi"cu"ro] do[acor"do"] com OS[própri os"]

2/4 Serein ♩=72

7/8

3/4 (235)

5/8

4/4

Piano

T 2

B 1

mf TO[Epicu"ro"] a["a"cordo"] pri[pró"pri"os]

mf pi[E"pi"cu"ro"] COI[a"cor"do"] PRÓ["pró"pios"]

Harpe

2/4 Serein ♩=72

7/8

3/4 (235)

5/8

4/4

S 2

A 2

B 2

Meus ir - mãos

em a-mamosE-pi-cu - ro

E'oentender-mosmais

comnós-própios que com ele

gliss.

p

mf E[E"pi"cu"ro"] De nós

Perc. II

Perc. I

S 1

A 1

T 1

(murmurant, intonation approximative)

De a-cordo

com nós-própriosque com ele

f

4/4

7/8

3/4 (240)

4/4

Piano

T 2

B 1

(murmurant, intonation approximative)

De a-cordo

com nós-própriosque com ele

f

4/4

7/8

3/4 (240)

4/4

Harpe

S 2

A 2

B 2

(murmurant, intonation approximative)

De a-cordo

com nós-própriosque com ele

f

4/4

7/8

3/4 (240)

4/4

Perc. II

A - pren-da-mos na histó-ria

Dos cal - mos

A - pren-da-mos na histó-ria

Dos cal - mos

A - pren-da-mos na histó-ria

Dos cal - mos

Perc. I

S 1

A 1

T 1

4

7/8

5/8

3/4 (245)

2/4

Piano

T 2

B 1

4

7/8

5/8

3/4 (245)

2/4

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

jo - gadores de xa - drez

Co - mo pa - ssar a

vi - da

Tu - - - - -

jo - gadores de xa - drez

Co - mo pa - ssar a

vi - da

Tu - - - - -

a - - - - -

vi - - - - - da

gra - -

Co - - - - - mo - - - - - a - - - - - vi - da

Co - - - - - mo - - - - - pa - - - - - ssar

jo - gadores de xa - drez

Co - mo pa - ssar a

vi - da

Tu - - - - -

jo - gadores de xa - drez

Co - mo pa - ssar a

vi - da

Tu - - - - -

pa - - - - - ssar vi - - - - - da

O - - - - -

Perc. I

S 1

A 1

T 1

2/4 3/4 5/4 4/4 3/4

Piano

T 2

B 1

ve[gra"ve"] CO[pou"co"] Que ce["ce"da] da'ao[ce"da"ao] nú[i"nú"til] til[inú"til]

Harpe

2/4 3/4 5/4 4/4 3/4

S 2

A 2

B 2

pe - - - - - se i["i"nú"til]

Perc. II

Perc. I

S 1

A 1

T 1

3/4 (250)

4/4

7/8

3/4

Piano

T 2

B 1

gO["go"zo"]

Sob a som - bra do ar-vo-re do De jo - gar

Harpe

3/4 (250)

4/4

7/8

3/4

S 2

A 2

B 2

gO["go"zo"]

Sob a som - bra do ar-vo-re do De jo - gar

Perc. II

(murmurant, à voix basse, sans intonation)

*Tudo o que é sério pouco nos importe,
O grave pouco pese,
O natural impulso dos instintos
Que ceda ao inútil gozo
(Sob a sombra tranquila do arvoredo)
De jogar um bom jogo.*

ppp

Perc. I

laisser vibrer

p

mf *p* *p*

S 1

mf que le - va-mos des - ta vi-da i-nú - til. *>ppp* *f* *pp* Tan - to va-le

A 1

O que le - va-mos des - ta vi-da i-nú - til. *f-pp* *f-pp* Tan - to va-le

T 1

da *f-pp*

255 **3/4** **Serein** $\text{♩} = 72$ **4/4** **5/4** **3/4**

Piano

mf *p* *pp* *mf* *p*

T 2

da vi *f-pp* *f-pp*

B 1

vi *f-pp*

Harpe

mf *laisser vibrer* *f* *mf*

255 **3/4** **Serein** $\text{♩} = 72$ **4/4** **5/4** **3/4**

S 2

mf que le - va-mos des - ta vi-da i-nú - til. *>ppp* Tan - to va-le

A 2

O que le - va-mos des - ta vi-da i-nú - til. *f-pp* da *f-pp* Tan - to va-le

B 2

vi *f-pp*

Perc. II

Mar.B *mf* *p* **Gong** *mf > pp* **Mar.B** *mf* *p*

Perc. I *p* *ff* *laisser vibrer*

S 1 se é A gló-ria'o'a-mor a ci - ên-cia'e'a vi - da *f > pp*

A 1 se é A gló-ria'o'a-mor a ci - ên-cia'e'a vi - da *f > pp*

T 1 da vi *f > pp* *f > pp*

Piano *mf* *p* *f* *laisser vibrer*

T 2 da vi - da *f > pp* *f > pp* *f*

B 1 (La^b) (Re^b) *près de la cheville* *laisser vibrer*

Harpe *mf* *ff* *près de la table*

S 2 se é A gló-ria'o'a-mor a ci - ên-cia'e'a vi - da *> ppp*

A 2 se é A gló-ria'o'a-mor a ci - ên-cia'e'a vi - da *f > pp* *f*

B 2 da da *f > pp* *f*

Perc. II *mf* *p* *f* *Gong* *mf > pp*

Tempo/Measure Markings: (3/4), 5/8, 260, 4/4

Perc. I Cymb.

S 1 *mf* Co - mo se Co - mo se fo - sse'a pe - nas. *ppp* sse'a - pe -

A 1 Co - mo se fo - sse'a pe - nas. *f>pp* se *f>pp* sse'a

T 1 mo *f>pp*

Piano *mf* *ff* *mf* *p* *ff* (assez agressif) *(mf)* laisser vibrer *(peu de pédale)*

T 2 mo fo *f>pp* *f>pp*

B 1 Co *f>pp*

Harpe *mf* *ff* près de la table *mf* *ff* près de la cheville (La_b) (Re_b) position naturelle *ff* *f*

S 2 *mf* Co - mo se Co - mo se fo - sse'a pe - nas. *ppp*

A 2 Co - mo se fo - sse'a - pe - nas. *f>pp* se

B 2 Co *f>pp*

Perc. II Mar.B *mf* *p* *f* *mf* *p* *ff* (assez agressif) Gong *mf>pp*

(4) 3/4 265 7

Perc. I

pp *p* *p* *f* *laisser vibrer*

S 1

nas de'um jo - go vi - - da jo - go bem - jo - ga - do

mf *ppp* *f* *mf*

A 1

A me-mó-ria de'um jo - go vi - da A bem jo - ga - - do

T 1

vi - - da

f>pp *f>pp*

Piano

(mf) *mf* *p* *f* *laisser vibrer*

T 2

A vi - - da

f>pp *f>pp* *f*

B 1

A

f>pp *f*

Harpe

p *pp* *mf* *f* *laisser vibrer*

S 2

A me-mó-ria de'um jo - go vi - - da vi - da bem - jo - ga - do

mf *ppp* *f>pp* *mf*

A 2

A me-mó-ria de'um jo - go vi - da vi - da bem jo - ga - do

B 2

A

f>pp

Perc. II

mf>pp *mf* *p*

Mar.B

Score Details:

- Tempo:** 270 (indicated in a circle between 2/4 and 3/4 measures).
- Time Signatures:** 3/4, 2/4, 3/4, 5/8.
- Key Signature:** One sharp (F#).
- Instrumentation:** Perc. I, S 1, A 1, T 1, Piano, T 2, B 1, Harpe, S 2, A 2, B 2, Perc. II.
- Vocal Parts:**
 - S 1 (Soprano):** E'u-ma par-ti - da ga - nha A'um jo - ga-dor me
 - A 1 (Alto):** E'u-ma par-ti - da ga - nha A'um jo - ga-dor me
 - T 1 (Tenor):** (Silent)
 - T 2 (Tenor):** (Silent)
 - B 1 (Bass):** (Silent)
 - S 2 (Soprano):** E'u-ma par-ti - da ga - nha A'um jo - ga-dor me
 - A 2 (Alto):** E'u-ma par-ti - da ga - nha A'um jo - ga-dor me
 - B 2 (Bass):** (Silent)
- Orchestral Parts:**
 - Perc. I:** (Silent)
 - Piano:** (mf) f
 - Harpe:** f
 - Perc. II:** mf
- Performance Instructions:**
 - laissez vibrer** (let it vibrate) - multiple instances.
 - Gong** - marked in the Perc. II part.
 - Dynamic markings:** p, pp, f, mf, f>pp, f>ppp.
 - Articulation:** {> (accent), ^ (breath mark), A (accents).
 - Figured Bass:** 8 (octave).

Perc. I

Tamtam

mf *p*

S 1

A 1

T 1

O que levamos desta vida inútil / Tanto vale se é
A glória, a fama, o amor, a ciência, a vida, / Como se fosse apenas
A memória de um jogo bem jogado / E uma partida ganha
A um jogador melhor.

(murmurant, à voix basse, sans intonation)

5 **8** **4** **3** **4** **4** **2**

Piano

mf *una corda* *tre corde* *ff* *mf* *ff* (assez agressif) (peu de pédale)

T 2

B 1

Harpe

près de la cheville (près de la table) (Fa \sharp) (Sib) (Mi \sharp)

près de la table

f *ff* *f* *ff*

5 **8** **4** **3** **4** **4** **2**

S 2

A 2

B 2

O que levamos desta vida inútil / Tanto vale se é
A glória, a fama, o amor, a ciência, a vida, / Como se fosse apenas
A memória de um jogo bem jogado / E uma partida ganha
A um jogador melhor.

(murmurant, à voix basse, sans intonation)

Crot. **Mar.B**

p *ff* *f* *mp*

Perc. II

Perc. I

S 1

A 1

T 1

2/4 Plus Retenu $\text{♩} = 72$

3/8

5/8

Piano

T 2

B 1

Harpe

2/4 Plus Retenu $\text{♩} = 72$

3/8

5/8

S 2

A 2

B 2

Perc. II

Perc. I

S 1

A 1

T 1

5/8

4/4 (280)

f

f

ff

4/4

Piano

T 2

B 1

5/8

4/4 (280)

2/4

4/4

Harpe

S 2

A 2

B 2

f

f

ff

Perc. II

pe - sa co-mo'umfar-do ri - co.

pe - sa co-mo'umfar-do ri - co.

co-mo'um far - do ri - co

A gló - ri - a

um far-do ri - co.

A gló - ri - a

far-do ri - co.

A gló - ri - a

pe - sa co-mo'umfar-do ri - co.

pe - sa co-mo'umfar-do ri - co.

co-mo'um far - do ri - co

A gló - ri - a

um far-do ri - co.

A gló - ri - a

far-do ri - co.

A gló - ri - a

A fa-ma co-mo'a fe[bre]

a - mor

O a - mor

O a - mor

a - mor

a - mor

Perc. I

S 1
sé - rio'e bus - ca a -

A 1
can - ça sé - rio A ci - ên - cia nun-ca'en con - tra

T 1
é e a vi-

4 2 4 2

Piano

T 2
O a - mor can - ça a - - - mor

B 1
O a - mor can - ça a - - - mor

4 2 4 2

Harpe

S 2
por - que A ci - ên - cia nun-ca'en con - tra

A 2
por - que'é A ci - ên - cia nun-ca'en con - tra

B 2
e a vi-

Perc. II

Perc. I

S 1

A 1

T 1

da passa'e doi

mor

o

a - mor

O jo-go do xa-drez

por-que

O jo-go do xa-drez

a - mor

2/4 (285)

4/4

2/4

3/4

Piano

T 2

B 1

porque'o co-nhe-ce

porque'o co-nhe-ce

o

mas

a - mor

mas

Harpe

2/4 (285)

4/4

2/4

3/4

S 2

A 2

B 2

da passa'e doi

mor

co-nhe-ce

a - mor

O jo-go do xa-drez

O jo-go do xa-drez

a - mor

Perc. II

Perc. I

S 1
Pren-de a al - ma to - da al - ma

A 1
Pren-de a al - ma to - da a to - da

T 1
8 O jo-go do xadrez a

Piano

T 2
8 per - di - do pou - co'im por - ta al - - - ma

B 1
per - di - do pou-co'im por - ta al - - - - - ma

Harpe

S 2
Pren-de a al - ma to - da a pe - sa

A 2
Pren-de a al - ma to - da al - ma pou - co

B 2
O jo-go do xadrez

Perc. II

*O jogo do xadrez
Prende a alma toda, mas, perdido, pouco
Pesa, pois não é nada.*

Perc. I

S 1
pois não é na - da

A 1
pois não é na - da

T 1

4/4 **2/4** **4/4**

Piano

T 2
é na - da

B 1
pois não é na - da

Harpe

4/4 **2/4** **4/4**

S 2
pois não é na - da

A 2
pois não é na - da

B 2
per - di - do pou - co pe - sa
pou - co pe - sa
pois não é na - da

Perc. II

Perc. I

S 1

A 1

T 1

4

295

7

8

9

4

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

Ah sob as as [s] som - bras que sem qu'rer nos a - mam

Ah sob as as [s] som - bras que sem qu'rer nos a - mam de de

um de

pú - ca - ro vi - nho

Com um de

Ah sob as as [s] som - bras que sem qu'rer nos a - mam de vi - nho

Ah sob as as [s] som - bras que sem qu'rer nos a - mam

Com um

Perc. I

S 1

A 1

T 1

4

7

8

2

4

300

5

8

4

Piano

T 2

B 1

Harpe

4

7

8

2

4

300

5

8

4

S 2

A 2

B 2

Perc. II

Ao la - do e a ten - tos

Ao la - do e a - - ten - tos à

à

i - nú - til Do - jo go do xa - drez

só à Do jo go do xa - drez

Ao la - do e a ten - tos fai - na

Ao la - do e a - - ten - tos

só à

Perc. I

S 1

A 1

T 1

4

7⁸△

□ □

3⁴

3⁸ (305)

10⁸

Piano

T 2

B 1

4

7⁸△

□ □

3⁴

3⁸ (305)

10⁸

Harpe

S 2

A 2

B 2

4

7⁸△

□ □

3⁴

3⁸ (305)

10⁸

Perc. II

o

a - pe-nas so - nho

par - cei - ro

Mes-mo

o jo - go a - pe-nas so - nho

par - cei - ro

mO[mes"mo"]

não ha - ja

ha - ja

jo - go

ha - ja

não ha - ja

se - ja

E não

não

que

jo - go a - pe-nas so - nho

go[jo"go"]

o a - pe-nas so - nho

se - ja

E não

não

Perc. I

S 1

A 1

T 1

I - mi - te-mos os per - sas os per - sas des-ta histó-ria quan["en"quanto]—

10 \triangle \square \square \triangle **5** \square \square **3** **3**

Piano

T 2

B 1

I - mi - te-mos os per - sas os per - sas des-ta histó-ria

10 \triangle \square \square \triangle **5** \square \square **3** **3**

Harpe

S 2

A 2

B 2

I - mi - te-mos os per - sas os per - sas des-ta histó-ria

Perc. II

Perc. I

S 1

A 1

T 1

310

3/4

9/8

2/4

Piano

T 2

B 1

Harpe

310

3/4

9/8

2/4

S 2

A 2

B 2

Perc. II

lâ

fo-ra

Ou per-to'ou'ao lon - ge'a gue - rra

e a pá-tria e'a vi - da

Cha - mam por nós dei -

E lá fora

Ou per-to'ou'ao lon - ge'a gue - rra

e a pá-tria e'a vi - da

Cha mam por nós dei

Perc. I

S 1

xe - mos

A 1

xe - mos

T 1

2/4 5/8 □ □ 3/4 (315) 9/8 □ □ □ □ □ □ 3/4

Piano

T 2

Que'em vão ca - da um de nós ca - da um de nós cha-mem

B 1

Que nos chamem em vão ca-da um de n'ós cha-mem som - bras

Harpe

2/4 5/8 □ □ 3/4 (315) 9/8 □ □ □ □ □ □ 3/4

S 2

xe - mos

A 2

xe - mos

B 2

Sob as a - mi-gas som - bras

Perc. II

Perc. I

S 1

A 1

T 1

Piano

T 2

B 1

Harpe

S 2

A 2

B 2

Perc. II

3/4

9/8

3/4

9/8

So-nhan-do ele os par - cei - ros e o xa-drez. _____

A _____ su - a in - di - fe-ren - ça

So-nhan-do ele os par - cei - ros e o xa-drez. _____

A _____ su - a in - di - fe - ren - ça

So-nhan-do ele os par - cei - ros e o xa-drez. _____

A _____ su - a in - di - fe-ren - ça

So-nhan-do ele os par - cei - ros e o xa-drez. _____

A _____ su - a in - di - fren - ça

